

Klaus Dieter Vervuert, *in memoriam*

El 9 de mayo de 2017 falleció Klaus Dieter Vervuert, fundador de Iberoamericana Editorial Vervuert que publica esta revista. Editor independiente y librero decididamente comprometido con los estudios sobre España y América Latina, Klaus D. Vervuert fue un importante intermediario cultural y una personalidad reconocida en el mundo académico. Su función de difusor de las letras y culturas iberoamericanas ha sido reconocida tanto en Alemania, donde recibió un doctorado *honoris causa* de la Westfälische Wilhelms-Universität Münster (2009), como en España, que lo condecoró con la Orden Civil de Alfonso X el Sabio (2017).

Muchos de quienes tuvieron la suerte de conocerlo, se han preguntado cómo este editor alemán se interesó a tal punto por las Humanidades del mundo hispano y latinoamericano para hacer de ello un proyecto de vida. Él simplemente respondía: “Porque había una necesidad”, y contaba que, tras haber completado los estudios secundarios en Alemania, viajó a Argentina, donde ya había vivido con su familia unos años antes. En 1967 publicó allí un libro sobre poesía alemana contemporánea.¹ A su regreso, se matriculó para estudiar Filología Románica y Germánica en la Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main. Interesado en América Latina, no encontraba en las bibliotecas alemanas los materiales que necesitaba para sus investigaciones, por lo que empezó a importar libros latinoamericanos. Poco después publicó una traducción al alemán de *La canción de nosotros* de Eduardo Galeano.²

¹ *Poesía alemana de hoy (1945-1966)*. Selección y traducción: Klaus Dieter Vervuert; Traducción Rodolfo Alonso. Buenos Aires: Editorial Sudamericana 1967.

² Galeano, Eduardo: *Wenn die Erde aufsteigt* (Aus dem Spanischen von Klaus Dieter Vervuert). Darmstadt: Luchterhand 1978.

El mismo año fundó en Frankfurt el sello que lleva su nombre y que dio comienzo a su tarea editando en 1977 el primer número de la revista *Iberoamericana. Lateinamerika – Spanien – Portugal*, la cual apareció en forma ininterrumpida hasta el año 2000. La editorial se abocó a la publicación de libros académicos en el área de las Humanidades y las Ciencias Sociales, distinguiéndose desde sus comienzos por su cercanía a la innovación, el rigor científico y el amor por las ediciones cuidadas. Su creciente producción acompañó e impulsó el establecimiento de los estudios hispánicos y latinoamericanos como campo específico en Alemania, dándoles también difusión fuera de ese país. En 1996 instaló una sede en Madrid, donde también abrió una librería en 2004, que da servicio a numerosas bibliotecas académicas de Europa y América.

Klaus D. Vervuert apostó siempre por la ardua labor de mantenerse en contacto directo con los autores de investigaciones innovadoras y los lectores especializados, acudiendo para ello a congresos científicos y ferias editoriales en distintos países. Con dedicación personal cuidaba que los manuscritos se corrigieran tantas veces como fuera necesario hasta quedar impecables y que la librería estuviese perfectamente surtida con títulos de calidad sin dejarse amedrentar por las dificultades que pudiera costar conseguirlos. El balance de sus 40 años de producción editorial en constante crecimiento ha quedado plasmado en unos 1.500 títulos, de los cuales una gran parte pertenece a colecciones de calidad garantizada por sus comités académicos internacionales.

Fiel a su compromiso de vida, Klaus D. Vervuert asumió en 2001 el riesgo que significaba lanzar la nueva versión de la revista *Iberoamericana. América Latina – España – Portugal*, incorporando la perspectiva de diferentes disciplinas en un mismo órgano dedicado a analizar tendencias y estructuras del desarrollo histórico, sociopolítico y cultural de una amplia región geográfica. El objetivo de servir como puente entre Alemania y América Latina, el Caribe, España y Portugal estableciendo vínculos entre diferentes comunidades académicas de ambos lados del Atlántico era una vocación que el editor compartía con el Ibero-Amerikanisches Institut PK, institución que desde su fundación en 1930 se dedica al trabajo multidisciplinario y el intercambio científico y cultural. El emprendimiento continuaba y profundizaba la cooperación establecida entre ambos desde hacía décadas. Los 65 números de la revista publicados en 17 años de aparición ininterrumpida son una muestra de la tenacidad de este editor independiente, cuya memoria acompañará la continuidad del proyecto.

